

Отвечает: Виктор Белоусов

Нина пишет: "Вопрос о книге Деяний 15 главе. Существуют мнения, что текст Деяний 15:20 и 15:29 был нарочито изменен в русском переводе Библии. Фигурирующая в русском варианте фраза и чтобы не делали другим того, чего не хотят себе является позже кем-то дописанной к установленным Апостолами для обязательного исполнения язычникам 4м иудейским законам, относящимся к ритуальной чистоте. И что эта фраза не находится более нигде, ни в оригинальных греческих текстах, ни в более поздних переводах Нового Завета на другие языки лично просматривала несколько английских и украинских переводов НЗ и электронные варианты греческих текстов - действительно не нашла этого нигде. Можно ли получить исторические факты, какую-либо информацию и объяснения о том: когда, кем именно и, если возможно, с какой целью была сделана эта допись? Огромное спасибо. Бог, да благословит Вас!"

Мир вам, Нина!

Вы правильно отметили, что этого дополнения нет в оригинале. В Деян 15:21 говорится о сути вопроса - "Ибо [закон] Моисеев..."

Речь идет не просто о 4-х законах ритуальной нечистоты - ведь их значительно больше. Скорее всего вопрос стоял несколько шире - о степени исполнения галахических пояснений к 613 заповедям Торы (Пятикнижия). Здесь не имеются в виду 10 заповедей - моральный императив закона Божьего, который существовал задолго до Синая и дарования Торы. Повторюсь, что вопрос Апостолов касался исполнения язычниками тех принципов что были даны только для Иудеев как нации. Вопросы нечистоты были ритуальными, но как мы видим - ответ апостолов основанный на воле Божьей говорит еще и о других аспектах, как свидетельство святой жизнью (блуд и еда посвященная идолам), кровь и удушение (здоровый образ жизни).

Когда текст был изменен точно не известно, но причина ясна - для упрощения и переиначивания смысла оригинала. Ведь проще сказать что весь Закон отменен, и не нужно думать что осталось неизменным и что исполнять НУЖНО. Под вставку "чтобы не делали другим того, чего не хотят себе" обычно подписывали закон Христов - о любви к ближним. Ведь без такого комментария слишком явно бы бросалось в глаза несоответствие краткого ответа апостолов и библейской морали. Вот краткий комментарий.

Благословений,
Виктор